

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE FEBRERO DE 2025
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA

- 太田インフォマ 2025年2月10日号 (スペイン語版)
- P1.ごみの出し方 それ正解?ごみステーションはルールを守って利用しましょう・無料「ごみ分別アプリ」・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か国語で読めます。
- P2.令和6年度重点支援地方給付金について (3万円/世帯) (2万円/児童)・医療費通知を発送します (国民健康保険&後期高齢者医療制度)・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- P3.マイナンバーカードの健康保険証利用の申込みはセブン銀行 ATMで!・新築の市営住宅に入居しませんか?・市税の2月納税・2~3月の無料法律相談
- P4.休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- * 折り込みチラシ:
✓ 令和6年度 外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業
✓ 確定申告のご案内
✓ 太田警察署からのお知らせ「コミュニティサイトの使用は慎重に!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

¡Utilice el Lugar de Recolecta de Basura Respetando las Reglas y Correctamente!

¿Usted ha visto alguna vez basura que no fué recolectada en el lugar de la recolecta? Confirme una vez más la forma correcta de colocar la basura en la recolecta pues, la basura colocada sin respetar las reglas no será recolectada

Reglas Básicas:

- ✓ Separar la basura correctamente
- ✓ Colocar la basura hasta las 8:30 horas de la mañana en el día de la Recolecta.
- ✓ Utilice la bolsa de basura correspondiente y el Sello de Procesamiento para Basura Voluminosa.
- ✓ El límite para cada recolecta es hasta 2 bolsas de basura (de 45ℓ de basura combustible y de 30ℓ de basura no combustible) por residencia.



Basura Combustible



Basura No Combustible



En Español



Botellas PET



Botellas de Vidrio



Latas de acero



Latas

Colabore con lo siguiente:

- ✓ Colocar la basura en el lugar de la recolecta definido hasta las 8:30 horas de la mañana, solamente en el día de la recolecta de la basura correspondiente ya que el horario que el camión de la recolecta pasa en el lugar varía dependiendo del tiempo, tránsito o cambios en la ruta de recolección, no pasa siempre en el mismo horario.
- ✓ La primera persona que utilice la cesta y las redes de la basura reciclabe deberá de alinearlas todas.
- ✓ Los lugares de la recolecta son administrados por la comunidad local, así que siga las reglas y buenos modales al utilizarlas.

Informes: División Seisou Jigyou-Ka ☎0276-31-8153

Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Android

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolecta de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de Español, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



ios



Servicio de Visualización Multilingüe de Información Administrativa

¡El Informativo Público “OTA KOUHOU” de esta Prefectura está disponible en “Catalog Pocket”, en 10 idiomas!



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales “Gyousei Center”, Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Multicultural Ota, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión “JAPONÉS FÁCIL” <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>



Facebook

- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 | Fax:0276-48-1012 | email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



Subsidio Regional de Apoyo Prioritario del Año Fiscal 2024 “Juten Shien Chihou Kyufukin”

~ 30 mil yenes por Familia y 20 mil yenes por Niño ~

Objeto:

1). **Dirección:** Residente (con dirección registrada) en la ciudad de Ota en fecha base de 13 de diciembre de 2024.

2). Condiciones:

① Subsidio para familia con Tributación Exenta del Impuesto Residencial.

Grupo familiar con todos los miembros exentos de la tasa per cápita del Impuesto Residencial del Año Fiscal 2024 “Reiwa 6 Nendo”.

Valor del Subsidio: 30 mil yenes por familia.

② Subsidio Adicional Infantil

Grupo familiar con niño de hasta 18 años de edad (nacidos del 2 de abril de 2006 en adelante), con todos los miembros exentos de la tasa per cápita del Impuesto Residencial del Año Fiscal 2024 “Reiwa 6 Nendo”.

Valor del Subsidio: 20 mil yenes por niño.

- ※ Grupo familiar compuesto únicamente por personas que son dependientes del contribuyente no son elegibles.
- ※ El subsidio será sólo una vez por hogar.
- ※ La información fiscal sobre los requisitos para beneficiarse al subsidio se basa en el monto anterior a las reducciones del impuesto fijadas.
- ※ No son elegibles las familias que hayan recibido el mismo subsidio en otras ciudades.

Forma de Pago:

① **Subsidio para Familia con Tributación Exenta del Impuesto Residencial:** Ya le fué enviado el aviso del Subsidio “Shikyu Kettei Tsuchi” al Residente que recibió a través de la Prefectura de Ota el Subsidio de Apoyo Prioritario debido al Aumento de las Tarifas de Luz, Gás, Precio de los Alimentos y Otros del Año Fiscal 2023, de 70 mil yenes por familia, o el Subsidio de Medida contra el Aumento del Costo de Vida del Año Fiscal 2024, de 100,000 yenes por familia exenta de impuesto. A las demás familias que llenen las condiciones el aviso de confirmación le será enviado posteriormente.

② **Subsidio Adicional Infantil:** Grupo familiar que cumple con todas las condiciones como la dirección y elegibilidad de familia exenta del Impuesto Residencial, el aviso del subsidio se envía por secuencia tan pronto como se confirme la información de la cuenta bancaria.

Informes: Central de Atendimento Municipal de Ota “Kyufukin Call Center” ☎0276-49-5735



NOTIFICACIÓN DE GASTOS MÉDICOS

Seguro de Salud Nacional

Será enviada al inscrito en el Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken”, la notificación de los Gastos Médicos referente a las consultas realizadas en el 2024. Utilice los recibos referentes a los gastos médicos, al realizar la Declaración Definitiva del Impuesto de la Renta antes de recibir esta notificación.

Programación:

- ✓ Referente a las consultas realizadas de enero a noviembre: ya fué enviada.
- ✓ Referente a las consultas del mes de diciembre: en el día 18 (mar.) de este mes.

Informes: División Kokumin Kenkou Hoken-Ka (1.º piso/vent.16) ☎0276-47-1825

Seguro de Salud para personas de Edad Avanzada

Enviada al inscrito en el Seguro de Salud para personas de Edad Avanzada “Kouki Koureisha Iryou Seido” la notificación de los Gastos Médicos, de junio a noviembre del año 2024. Al recibir esta notificación, verifique que estén correctos los datos del valor real de los gastos médicos, el contenido del cobro de la institución médica y otros.

Informes: División “Iryou Nenkin-Ka” (1.º piso/vent.12) ☎0276-47-1926 ó en la Asociación Regional de Salud para Personas de Edad Avanzada de la Provincia de Gunma ☎027-256-7126



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609(43#)



/ Solicite utilizar su Tarjeta My Number como Tarjeta de Seguro de Salud en un cajero automático de **Seven Bank!**

- Aquellos cuyo teléfono smartphone no es compatible con el App Mynportal (se requiere un aplicativo específico para la solicitud).
- Aquellos que no poseen un teléfono smartphone o que no se sienten seguros de manejarlo, etc.

→ ¡Aplicar en un cajero automático de **Seven Bank ATM** es fácil y recomendable!

¿Qué se necesita?

Tarjeta My Number y PIN (4 dígitos) que haya configurado. (No se requiere la Tarjeta del Seguro de Salud).



Lugares donde se puede utilizar

Tarjeta My Number puede utilizarse como Tarjeta de Seguro de Salud en instituciones médicas y farmacias en las que se exhiba este adhesivo o cartel “マイナ受付”.



Para obtener más detalles, consulte el código QR o comuníquese con el centro de llamadas mencionado a continuación.

Información sobre la Tarjeta de Seguro “Myna Hokensho”:

My Number Sougou Free Dial ☎0120-95-0178 (Día hábil de semana de 9:30 a 20:00 horas y en sábados, domingos y asuetos de 9:30 a 17:30 horas, excepto asuetos de final e inicio de año.)



¡VENGA A VIVIR A LAS NUEVAS VIVIENDAS MUNICIPALES!

Ya están disponibles cinco unidades en dos nuevos complejos de viviendas municipales (estructura de madera de dos pisos).

Fecha programada de ingreso: 1.º de abril de 2025;

Estacionamiento (por automóvil): 2,500 yenes por mes;

Inscripción: hasta el 20 de febrero (jue.) de 2025, de 8:30 a 17:15 hs. (excepto sábados, domingos y asuetos), llevando el formulario de solicitud y los documentos necesarios a la Oficina Ota de la Corporación de Viviendas Públicas de la Provincia de Gunma (Prefectura Mun. de Ota, 9.º piso/ Vent. 92).

Nota: El valor del alquiler se determina conforme al inmueble y al valor de la renta.

¡Para esclarecer dudas entre en contacto en la oficina de la Corporación de Vivienda con anticipación!

¡¡Recien construidas!!



Oshima Shiei Jutaku

2 apartamentos 1DK (1.º y 2.º piso)

2 apartamentos 3DK (2.º piso)

Alquiler: Valor mensual de 18,600 a 58,600 yenes

Valor mensual de la Tasa de uso en Común: 400 yenes

Nota: Apartamento 1DK, también disponible para familia compuesta con una sola persona.

Torinogo Shiei Jutaku

1 apartamento 2DK (1.º piso)

Alquiler: Valor mensual de 24,500 a 48,100 yenes

Valor mensual de la Tasa de uso en Común: 1,900 yenes.



Informes: Oficina Ota de la Corporación de Viviendas Públicas de la Provincia de Gunma ☎0276-30-2011
División *Kenchiku Jutaku-Ka* ☎0276-47-1898

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2024

- Impuesto del Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken Zei” (8ª parcela)

Vencimiento: 28 de Febrero de 2025 (Vier.)

Realice el pago del impuesto sin falta dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales contacte a:

División de Recolecta de Impuesto “Shunou-Ka” de la Pref. Municipal de Ota (2.º piso/Vent. 23) ☎0276-47-1820



Consulta Jurídica Gratuita de FEBRERO y MARZO (en japonés)

Lugar	Día	Horario	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Municipal de Ota (3.º Piso / Vent.38)	12 (miér.) / Feb.	9:30~12:00	Pref. Mun. de Ota, División “ <i>Shimin Soudan-Ka</i> ” ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para la Consulta, con duración de 20 minutos por persona.
	15 (sáb.) / Feb.			
	26 (miér.) / Feb.			
	12 (miér.) / Mzo.	13:30~16:00		
	20 (jue.) / Feb.			
6 (jue.) / Mzo.				
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	17 (lun.) / Feb.	13:00~16:00	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener alteración en la fecha, horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

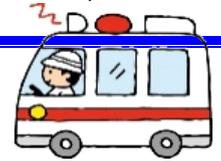
11/Feb. (Mar.)	MI / Pediatría	Horikoshi lin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	MI / Cirugía General	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	MI	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171
16/Feb. (Dom.)	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	MI	Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	MI	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Ortopedia / Cirugía Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
23/Feb. (Dom.)	MI / Pediatría	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	MI	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	MI	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Oftalmología	Ota Suzuki Ganka (Hachiman-Cho)	0276-55-5402
24/Feb. (Lun.)	MI / Pediatría	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	MI / Diabetología	Ota Tounyobyu Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	MI	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Otorrinolaringología	Minami lin (Iida-Cho)	0276-45-6250
2/Mzo. (Dom.)	MI / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	Urología / MI	Ota Hinyoukika · Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	MI	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
9/Mzo. (Dom.)	MI / Pediatría	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	MI	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	MI	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Ginecología	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Medicina Interna o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y MARTES & JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano, Malayo y Ucraniano.

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas. (Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

- ★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Informes: Pref. Mun. de Ota ☎ 0276-47-1111 (conmutador) ó Asociación Internacional de Ota 0276-48-1001 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

